

FR - Notice d'utilisation

1. Usage prévu

a. Indications
Pour les indications de ce dispositif, référez-vous à la notice de votre tire-lait Kitett®.

b. Performances essentielles

Associé à un tire-lait Kitett® (FISIO/FISIO PRO), le Kit Expression simple ou double ou la tétérelle KOLOR® permet à la maman de tirer et recueillir son lait.

c. Contre-indications et effets indésirables

Un risque d'allergie aux matériaux utilisés (élastomère thermoplastique, colorants) avec la partie du corps en contact avec la tétérelle est possible.

2. Description du produit

a. Contenu du Kit Expression simple pour tire-lait Kitett®	b. Contenu du Kit Expression double pour tire-lait Kitett®
1 tétérelle KOLOR®	2 tétérelles KOLOR®
1 récipient de collecte	2 récipients de collecte
1 bouchon	2 bouchons
1 flacon d'interface	1 flacon d'interface
1 tuyau	2 tuyaux

c. Contenu de KOLOR®

1 tétérelle KOLOR®

3. Nettoyage et désinfection

Pour les bébés nés à terme (sans problèmes médicaux), désinfectez avant la 1^{ère} utilisation et une fois par jour. Pour les bébés prématurés ou ayant un système immunitaire affaibli, désinfectez avant la 1^{ère} utilisation et après chaque utilisation.

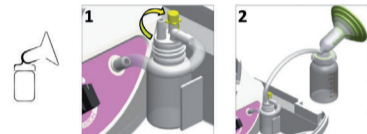
Rincez les pièces en contact avec le lait à l'eau froide. Les nettoyer ensuite à l'eau chaude et savonneuse puis rincer.

Désinfectez toutes les pièces dans l'eau en ébullition (10 minutes minimum), au lave-vaisselle ou dans un stérilisateur à micro-ondes*, SAUF pour le Kit Expression simple ou double, les tuyaux tout simplement à ébouillanter. Recommandation pour désinfection avec stérilisateur à micro-ondes : 800w-950w pendant 4 min.

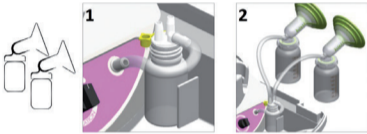
4. Use

Vérifiez le contenu du Kit Expression simple ou double ou de la boîte KOLOR® et l'état des pièces le composant avant utilisation.

a. Montage du Kit Expression simple



b. Montage du Kit Expression double



c. Montage de la tétérelle KOLOR®

Pour le montage de votre tétérelle KOLOR®, référez-vous à la notice d'utilisation de votre tire-lait Kitett®.

5. Précautions

Ne pas utiliser avec un clapet « clean valve ». Ne pas utiliser avec un tire-lait à cadence libre. Ne pas utiliser sur une prise de vide murale en milieu hospitalier. En cas de déformation de la tétérelle KOLOR®, la plonger quelques minutes dans l'eau bouillante.

Si des signes de dégradation ou changement de couleur apparaissent, veuillez remplacer les accessoires. Ne décongelez pas et ne réchauffez pas le lait collecté au fur à micro-ondes.

Durée de vie prévue : 1 an

ES - Manual de instrucciones

1. Uso previsto

a. Indicaciones
Para las indicaciones sobre este dispositivo, consulte el folleto de su sacaleches Kitett®.

b. Prestaciones esenciales

Asociado a un sacaleches Kitett®, el Kit Expression simple o doble o el embudo KOLOR® permite que la mamá se saque y guarde su leche.

c. Contraindicaciones y efectos no deseados

Hay un riesgo de alergia a los materiales usados (elastómero termoplástico, colorante) con la parte del cuerpo en contacto con el embudo.

2. Descripción del producto

a. Contenido del Kit Expression simple para sacaleches Kitett®	b. Contenido del Kit Expression double para sacaleches Kitett®
1 embudo KOLOR®	2 embudos KOLOR®
1 recipiente de conservación	2 recipientes de conservación
1 tapón	2 tapones
1 frasco de interfaz	1 frasco de interfaz
1 tubo	2 tubos

c. Contenido de KOLOR®

1 embudo KOLOR®

3. Limpieza y desinfección

Para los bebés que nacen a término (sin problemas médicos), desinfecte antes del 1.º uso y una vez al día. Para los bebés prematuros o que tengan un sistema inmunitario más débil, desinfecte antes del 1.º uso y después de cada uso.

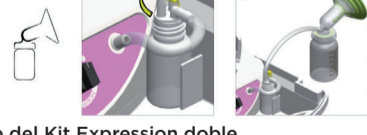
Enjuague con agua fría las piezas que entren en contacto con la leche. Hay que limpiarlas después con agua caliente y jabón, y a continuación, enjuagar. Desinfecte todas las piezas en agua hirviendo (10 minutos como mínimo), en el lavavajillas o en un esterilizador de microondas*, SALVO para el Kit Expression simple o doble, solo los tubos deben pasarse por agua hirviendo.

Recomendación de desinfección con esterilizador para micro-ondas : 800w-950w durante 4 min

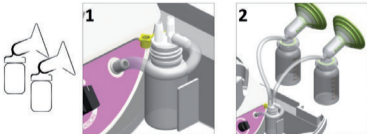
4. Uso

Compruebe el contenido del Kit Expression simple o doble o de la caja KOLOR® y el estado de las piezas que lo componen antes del uso.

a. Montaje del Kit Expression simple



b. Montaje del Kit Expression doble



c. Montaje del embudo KOLOR®

Para el montaje del embudo KOLOR®, consulte el folleto de instrucciones de su sacaleches Kitett®.

5. Precauciones

No usar con un sacaleches de cadencia libre. No usar en una toma de vacío de pared en entorno hospitalario. En caso de deformación del embudo KOLOR®, sumergirlo unos minutos en agua hirviendo.

Si aparecen signos de degradación o cambio de color, reemplaza los accesorios. No descongele ni caliente la leche colectada en el micro-ondas

Vida útil prevista : 1 año

GB - Instruction for use

1. Intended Use

a. Indications

For directions on using this device, please refer to your Kitett® breast pump instructions.

b. Key performances

Combined with a Kitett® breast pump, the single or double Expression Kit or the KOLOR® breast shield helps

c. Contraindications and adverse effects

A risk of allergy to the materials used (thermoplastic elastomer, dyes) with the part of the body in contact with the breast shield is possible.

2. Product description

a. Single Expression Kit contents for the Kitett® breast pump	b. Double Expression Kit contents for the Kitett® breast pump
1 KOLOR® breast shield	2 KOLOR® breast shields
1 collection container	2 collection containers
1 cap	2 caps/1 interface bottle
1 interface bottle	2 tubing

c. KOLOR® contents

1 KOLOR® breast shield

3. Cleaning and disinfecting

For full-term babies (without medical problems), disinfect before the first use and once a day. For premature babies or those with weakened immune systems, disinfect before the first use and after each use.

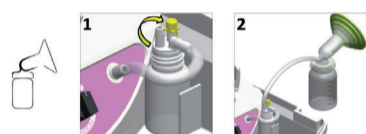
Rinse the parts in contact with the milk in cold water, then clean with hot and soapy water. Rinse all parts. Disinfect all parts in boiling water (at least 10 minutes), in a dishwasher or in a microwave steriliser*, EXCEPT in the case of the single or double Expression Kit, the tubing should briefly be dipped in boiling water.

Recommendation for disinfection with microwave sterilizer: 800w-950w for 4 min.

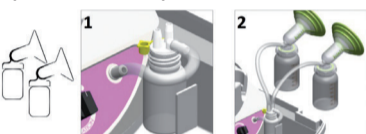
4. Use

Verify the contents of the single or double Expression Kit or KOLOR® box and the condition of the component parts prior to use.

a. Setting up the single Expression Kit



b. Setting up the double Expression Kit



c. Setting up the KOLOR® breast shield

For directions on setting up your KOLOR® breast shield, please refer to your Kitett® breast pump instructions.

5. Precautions for use

Do not use with a breast pump with free control. Do not use with a central vacuum hospital system. If the KOLOR® breast shield becomes deformed, immerse it in boiling water for a few minutes.

If signs of degradation or change in colour appear, please replace the accessories.

Do not thaw or heat the collected milk in the microwave.

Expected life: 1 year

RU - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Применение

a. Показания к применению

Показания к применению данного устройства находятся в инструкции к молокоотсосу Kitett®.

b. Основные функции

В сочетании с молокоотсосом Kitett® набор для сцеживания с одной или двумя воронками или воронка KOLOR® позволяет кормящей маме сцеживать и собирать свое молоко.

Противопоказания и побочные эффекты
возможен риск аллергии на используемые материалы (термоэластопласт, красители) при контакте тела с воронкой.

2. Описание изделия

a. Состав набора для сцеживания с одной воронкой, предназначенного для молокоотсоса Kitett®	b. Состав набора для сцеживания с двумя воронками, предназначенного для молокоотсоса Kitett®
1 воронка KOLOR®	2 воронки KOLOR®
1 контейнер для сбора и хранения грудного молока	2 контейнера для сбора и хранения грудного молока
1 крышка контейнера	2 крышки контейнера
1 флакон-переходник	1 флакон-переходник
1 трубка	2 трубки

c. Состав упаковки KOLOR®

1 воронка KOLOR®

3. Очистка и дезинфекция

Для здоровых новорожденных, появившихся в срок, дезинфекция должна выполняться перед первым применением и далее один раз в день. Для недоношенных или новорожденных с ослабленной иммунной системой, дезинфекция должна выполняться перед первым применением и далее после каждого использования.

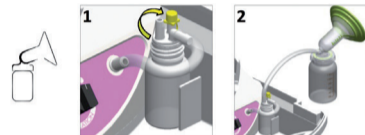
Промойте в холодной воде части, непосредственно контактирующие с молоком. Затем вымойте горячей водой с мылом и сполосните. Проздезинфицируйте все части в кипящей воде (не менее 10 минут), в посудомоечной машине или в микроволновом стерилизаторе*, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ набора для сцеживания с одной или двумя воронками, трубки которого следует на короткое время погрузить в кипящую воду и сразу вынуть

Рекомендация для дезинфекции с помощью микроволнового стерилизатора : 800-950 Вт в течение 4 мин

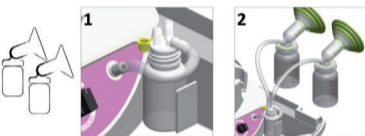
4. Использование

Перед началом использования убедитесь в наличии всего содержимого, а также в надлежащем состоянии частей. Набор для сцеживания с одной или двумя воронками или упаковки с воронкой KOLOR®.

a. Сборка Набор для сцеживания с одной воронкой



b. Сборка Набор для сцеживания с двумя воронками



c. Сборка воронки KOLOR®

Информация по сборке воронки KOLOR® находится в инструкции к молокоотсосу Kitett®.

5. Меры предосторожности

Не используйте для молокоотсоса с нерегулируемой скоростью. Не подключайте к болинной настенной вакуумной розетке. В случае деформации воронки KOLOR® погрузите ее на несколько минут в кипящую воду.

При признаках потери или изменения цвета замените принадлежности. Не размораживайте и не подогревайте собранное молоко в микроволновой печи.

Предполагаемый срок службы : 1 год

GR - ΟΔΗΓΙΕ ΧΡΗΣΗΣ

1. Προβλεπόμενη χρήση

a. Ενδείξεις

Για τις ενδείξεις αυτής της συσκευής, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του θηλάστρου Kitett®.

b. Βασικές λειτουργίες

Σε συνδυασμό με ένα θηλάστρο Kitett®, το μονό ή διπλό Kit αντίλησης Expression ή η χοάνη KOLOR® επιτρέπουν στη mamá να αντιλήσει και να συλλέξει το γάλα της.

c. Αντενδείξεις και ανεπιθύμητες ενέργειες

Ενδέχεται να εμφανιστεί αλλεργική αντίδραση στα χρησιμοποιούμενα υλικά (θερμοπλαστικά ελαστομερή, χρωστικές ουσίες) στο μέρος του σώματος που έρχεται σε επαφή με τη χοάνη.

2. Περιγραφή του προϊόντος

a. Περιεχόμενα του μονού kit αντίλησης Expression για θηλάστρα Kitett®	b. Περιεχόμενα του διπλού kit αντίλησης Expression για θηλάστρα Kitett®
1 χοάνη KOLOR®	2 χοάνες KOLOR®
1 δοχείο συλλογής	2 δοχεία συλλογής
1 καπάκι	2 καπάκια
1 διεπαφή φιάλης	1 διεπαφή φιάλης
1 σωληνάκι	2 σωληνάκια

c. Περιεχόμενα του KOLOR®

1 χοάνη KOLOR®

3. Καθαρισμός και απολύμανση

Για τελειώματα βρέφη (χωρίς ιατρικά προβλήματα), απολυμάνετε πριν από την πρώτη χρήση και μία φορά κάθε ημέρα. Για πρόωρα βρέφη ή για βρέφη με εξασθενημένο ανοσοποιητικό σύστημα, απολυμάνετε πριν από την πρώτη χρήση και μετά από κάθε χρήση.

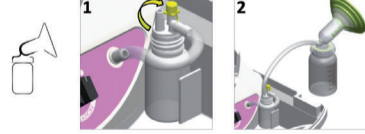
Ξεπλύνετε τα μέρη που έρχονται σε επαφή με το γάλα με κρύο νερό. Στη συνέχεια καθαρίστε τα με ζεστό νερό και σαπούνι και ξεπλύνετε. Απολυμάνετε όλα τα μέρη βυθίζοντάς τα σε βραστό νερό (τουλάχιστον για 10 λεπτά), στο πλυντήριο πιάτων ή σε αποστειρωτή μικροκυμάτων*, ΕΚΤΟΣ από τα σωληνάκια του μονού ή διπλού Kit αντίλησης Expression, που πρέπει να καθαρίζονται μόνο με βραστό νερό.

Συστάση για απολύμανση με αποστειρωτή μικροκυμάτων : 800 w-950 w για 4 λεπτά

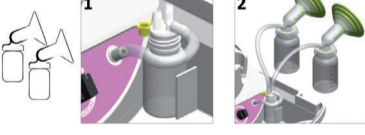
4. Χρήση

Ελέγξτε τα περιεχόμενα του μονού ή διπλού Kit αντίλησης Expression ή της συσκευασίας KOLOR® και την κατάσταση των συστατικών μερών πριν από τη χρήση.

a. Συναρμολόγηση του μονού Kit αντίλησης Expression



b. Συναρμολόγηση του διπλού kit αντίλησης Expression



c. Συναρμολόγηση της χοάνης KOLOR®

Για τη συναρμολόγηση της χοάνης KOLOR®, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης του θηλάστρου Kitett®.

5. Προφυλάξεις

Να μην χρησιμοποιείται με θηλάστρο ελεύθερου ρυθμού. Να μην χρησιμοποιείται στο κεντρικό νοσοκομειακό σύστημα. Σε περίπτωση παραμόρφωσης της θηλής KOLOR®, τοποθετήστε την σε βραστό νερό για λίγα λεπτά.

Εάν εμφανιστούν σημάδια φθοράς ή αποχρωματισμού, αντικαταστήστε τα ελαστικά. Να μην αποψύχετε και μην ζεσταίνετε το γάλα που έχει συλλεχθεί σε φούρνο μικροκυμάτων.

Αναμενόμενη ζωή : 1 έτος

D - Gebrauchsanweisung

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

a. Indikationen

Informationen zu den Indikationen für dieses Produkt finden Sie in der Gebrauchsanweisung Ihrer Kitett® Milchpumpe.

b. Wesentliche Leistungsmerkmale

Das Einfach- oder Doppelpumpset oder die Brusthaube KOLOR® können in Kombination mit der Kitett® Milchpumpe zum Abpumpen und Auffangen von Muttermilch verwendet werden.

c. Kontraindikationen und Nebenwirkungen

Die eingesetzten Materialien (thermoplastisches Elastomer, Farbstoffe), die über die Brusthaube in Kontakt mit dem Körper kommen, können Allergien verursachen.

2. Produktbeschreibung

a. Inhalt des Einfachpumpsets für die Kitett® Milchpumpe:	b. Inhalt des Doppelpumpsets für die Kitett® Milchpumpe:
1 Brusthaube KOLOR®	2 Brusthauben KOLOR®
1 Auffangflasche	2 Auffangflaschen
1 Verschluss	2 Verschlüsse
1 Verbindungsflasche	1 Verbindungsflasche
1 Schlauch	2 Schläuche

c. Inhalt des KOLOR® Sets:

1 Brusthaube KOLOR®

3. Reinigung und Desinfektion

Führen Sie die Desinfektion bei voll ausgetragenen Babys (ohne medizinische Probleme) vor dem ersten Gebrauch und dann einmal täglich durch. Führen Sie die Desinfektion bei Frühchen oder Babys mit einem schwachen Immunsystem vor dem ersten Gebrauch und nach jedem Gebrauch durch.

Die Komponenten, die mit der Muttermilch in Berührung kommen, mit kaltem Wasser abspülen. Dann die Komponenten mit warmem Seifenwasser reinigen und erneut abspülen.

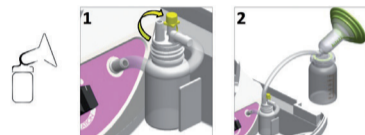
Alle Komponenten in kochendem Wasser (mindestens 10 Minuten lang), in der Geschirrspülmaschine oder einem Mikrowellen-Sterilisator* desinfizieren, mit AUSNAHME der Schläuche vom Einfach- oder Doppelpumpset, die nur ausgekocht werden.

Empfehlung zur Desinfektion mit Mikrowellen-Sterilisator : 800w-950w während 4 Minuten.

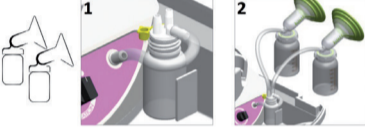
4. Verwendung

Vor dem Gebrauch den Inhalt des Einfach- oder Doppelpumpsets oder der Verpackung von KOLOR® sowie den Zustand der Bestandteile überprüfen.

a. Zusammenbau des Einfachpumpsets



b. Zusammenbau des Doppelpumpsets



c. Zusammenbau der Brusthaube KOLOR®

Informationen zum Zusammenbau der Brusthaube KOLOR® finden Sie in der Gebrauchsanweisung Ihrer Kitett® Milchpumpe.

5. Vorsichtshinweise

Nicht mit einer Milchpumpe verwenden, bei der die Sauggeschwindigkeit nicht eingestellt werden kann. Nicht an einen Vakuumwandanschluss in einer Krankenhausumgebung anschließen. Sollte die Brusthaube KOLOR® sich verformen, die Brusthaube ein paar Minuten in kochendes Wasser tauchen.

Bei Anzeichen für Beschädigungen oder Farbveränderung muss das Zubehör ausgewechselt werden.

Gesammelte Milch nicht im Mikrowellenofen auftauen oder anwärmen.

Vorgesehene Lebensdauer : 1 Jahr

NL - Handleiding

1. Beoogd gebruik

a. Indicaties

Raadpleeg voor het gebruik van dit apparaat de handleiding van uw Kitett®-borstkolf.

b. Voornaamelijk te oepassing

In combinatie met een Kitett®-borstkolf kunnen moeders met de enkele of dubbele Kit Expression of met het KOLOR®-borstschild melk afkolfen.

c. Contraindicaties en ongewenste effecten

De lichaamsdelen die in contact staan met het borstschild kunnen mogelijk een allergische reactie voor de gebruikte materialen (thermoplastisch elastomeer, kleurstoffen) tonen.

2. Productbeschrijving

a. Inhoud van de enkele Kit Expression voor de Kitett®-borstkolf	b. Inhoud van de dubbele Expression voor de Kitett®-borstkolf
1 KOLOR®-borstschild	2 KOLOR®-borstschilden
1 opvangfles	2 opvangflessen
1 dop	2 doppen
1 verbindingsfles	1 verbindingsfles
1 slang	2 slangen

c. Inhoud van KOLOR®

1 KOLOR®-borstschild

3. Reiniging en desinfectie

Voor volgroeiende baby's (zonder medische problemen), desinfecteer het apparaat voor het eerste gebruik en eenmaal per dag. Voor te vroeg geboren baby's of baby's met een verzwakt immuunsysteem, desinfecteer het apparaat voor het eerste gebruik en na elk gebruik.

Spoel de onderdelen die in contact staan met melk af met koud water. De onderdelen daarna reinigen met warm water en zeep, en vervolgens afspoelen.

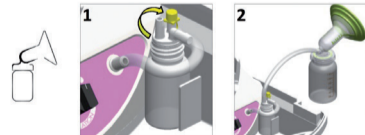
Desinfecteer alle onderdelen in kokend water (minimaal 10 minuten), in de afwasmachine of in een magnetronsterilisator*, BEHALVE voor de enkele of dubbele Kit Expression. De slangen kunnen eenvoudig in kokend water worden ondergedompeld.

Aanbeveling voor sterilisatie met magnetronsterilisator : 800 W - 950 W gedurende 4 min.

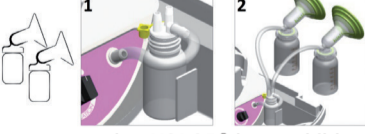
4. Gebruik

Controleer vóór gebruik de inhoud van de enkele of dubbele Kit Expression of van de KOLOR®-doos en de staat van de onderdelen.

a. In elkaar zetten van de enkele Kit Expression



b. In elkaar zetten van de dubbele Kit Expression



c. In elkaar zetten van het KOLOR®-borstschild

Raadpleeg voor het in elkaar zetten van uw KOLOR®-borstschild de handleiding van uw Kitett®-borstkolf.

5. Voorzorgsmaatregelen

Niet gebruiken met een borstkolf met handmatige controle. Niet aansluiten op het elektriciteitsnet in een ziekenhuisomgeving. In geval van vervorming van het KOLOR®-borstschild het borstschild enkele minuten in kokend water onderdompelen.

Bij tekenen van slijtage of kleurverandering de accessoires vervangen. De gekolte melk niet ontdooien en verwarmen in een magnetronoven.

FI - Käyttöohje

1. Käyttötarkoitus

a. Käyttöaiheet

Katso tämän laitteen käyttöaiheet Kitett®-rintapumpun käyttöohjeesta.

b. Olennainen suorituskyky

Kitett®-rintapumpun yhdistettynä Kit Expression yksöis- tai kaksissoisarja tai KOLOR®-rintakumi mahdollistaa äidinn maidon pumppaamiseen ja keräämiseen.

c. Vasta-aiheet ja epätoivotut vaikutukset

Rintasupplion kanssa kosketuksiin joutuvien ruumiinosien allergiariski on mahdollinen käytettyjen materiaalien (termoplastinen elastomeeri, väriaineet) vuoksi.

2. Tuotteen kuvaus

a.Kitett®-rintapumpun Kit Expression -yksöissarjan sisältö	b.Kitett®-rintapumpun Kit Expression -kaksissoisarjan sisältö
1 KOLOR®-rintakumi	2 KOLOR®-rintakumia
1 keräysastia	2 keräysastiaa
1 tulppa	2 tulppaa
1 sovitinpullo	1 sovitinpullo
1 letku	2 letkua

c. KOLOR®-pakkauksen sisältö

1 KOLOR®-rintakumi

3. Puhdistus ja desinfiointi

Täysiaikaisille vauvoille (ilman lääketieteellisiä ongelmia), desinfioid ennen ensimmäistä käyttökertaa ja kerran päivässä. Ennenaikaisille vauvoille tai niille, joilla on heikentynyt immuunijärjestelmä, desinfioid ennen ensimmäistä käyttökertaa ja jokaisen käytön jälkeen.

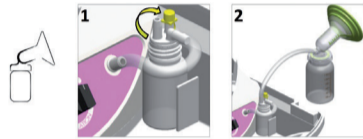
Huuhtele maidon kanssa kosketukseen joutuvat osat kylmällävedellä. Puhdistista ne sen jälkeen kuumalla saippuavedellä jahuhteella.

Desinfioid kaikki osat kiehuvaassa vedessä (vähintään 10 min), astianpesukoneessa tai mikroaaltosterilisaattorisssa*, PAITSI Kit Expression -yksöis- tai kaksissoisarjan kuuluvat letkut, jotka vain kastetaan kiehuvaassa vedessä. Desinfiointi sterilointilaitteessa mikroaaltounissa : 800-950 W 4 min ajan.

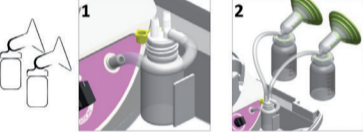
4. Käyttö

Tarkista Kit Expression -yksöis- tai kaksissoisarjan tai KOLOR®-pakkauksen sisältö ja sen osien kunto ennen käyttöä.

a. Kit Expression -yksöissarjan asennus



b. Kit Expression -kaksissoisarjan asennus



c. KOLOR®-rintakumin asennus

Katso KOLOR®-rintakumin asennus Kitett®-rintapumpun käyttöohjeesta.

5. Varotoimet

Älä käytä vapaatahtisen rintapumpun kanssa. Älä käytä sairaalaympäristön tyhjöllättännöissä. Mikäli KOLOR®-rintakumi on vääntynyt, upota se muutamaksi minuutiksi kiehuvaan veteen.

Jos lisätarvikkeissa näkyy kulumisen merkkejä tai värimuutoksia, vaihda lisätarvikkeet.

Älä sulata tai lämmitä kerättyä maitoa mikroaaltounissa.

Odotettu käyttöikä : 1 vuosi

KK - Қолдану жөніндегі нұсқаулық

1. Пайдалану мақсаты

a. Көрсетілмдер

Осы құрылғыны пайдалану бойынша нұсқаулар Kitett® сүтсауғышының нұсқаулығында берілген.

b. Негізгі функциялары

Kitett® сүтсауғышымен бірге қолданылатын бір немесе екі емізгі бар жинақ немесе KOLOR® емізгі емізетін анаға сүтін шығаруға және жинауға мүмкіндік береді.

с. Карсы көрсетілмдер мен жағымсыз әсерлер
Омыраудың зиянсыз түйсетін бөлшектерге қолданылған материалдар (термопластич эластомер, бояғыштар) аллергиялық әсер беруі мүмкін.

2. Өнімінің сипаттамасы

a. Kitett® сүтсауғышына арналған бір емізгі бар жинақты құрамы	b. Kitett® сүтсауғышына арналған екі емізгі бар жинақты құрамы
1 KOLOR® емізгі	2 KOLOR® емізгі
1 сүт жинау контейнері	2 сүт жинау контейнері
1 қақпақ	2 қақпақ
1 жалғастырғыш сауыт	1 жалғастырғыш сауыт
1 түтік	2 түтік

с. KOLOR® қаптамасының құрамы

1 KOLOR® емізгі

3. Тазаалау және дезинфекциялау

Уақытында пайда болған суы нәрестелер үшін дезинфекция бірінші рет қолданар алдында және одан әрі күніне бір рет жүргізілуі керек. Шапа тұлғаны немесе иммундық жүйесі әсірленген нәрестелер үшін дезинфекция бірінші қолданар алдында және ар қолданғаннан кейін жүргізілуі керек.

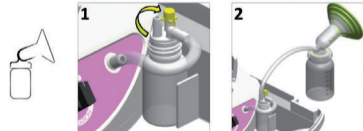
Сүт тиген бөлшектерді салқын сумен шайыңыз. Содан кейін жылы және сабиңды сумен тазалап жуыңыз. Барлық бөлшектерді қайнап тұрған суға (10 минутқа), ыдыс-аяқ жуатын машинаға немесе шағын толықыды стерилизаторға* салып дезинфекциялаңыз. АЛАЙДА бір немесе екі емізгі бар жинақ пайдаланылған жағдайда оның түтіктерін қайнап тұрған суға қысқа уақытқа батырып, дереу шығару керек.

Шағын толықыды стерилизатормен дезинфекциялау бойынша нұсқаулар : 800 Вт – 950 Вт қуатымен 4 минут бойы

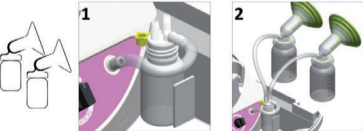
4. Пайдалану

Қолданар алдында, барлық құрамалардың бар екеніне көз жеткізіңіз және бір немесе емізгі бар жинақтың бөлшектерінің немесе KOLOR® емізгі бар қаптаманың дұрыс күйде екенін тексеріңіз.

a. Бір емізгі бар жинақты құрастыру



b. Екі емізгі бар жинақты құрастыру



с. KOLOR® емізгің құрастыру

KOLOR® емізгің құрастыру бойынша нұсқаулар Kitett® сүтсауғышының нұсқаулығында берілген.

5. Қауіпсіздік шаралары

Жыдамдығы реттелмейтін сүтсауғышпен пайдаланбаңыз.

Қабырғаға орнатылатын ауруханалық вакуумды розеткаға жалғаманыз.

Егер KOLOR® емізгі деформацияланған болса, оны бірнеше минутқа қайнап тұрған суға батырыңыз. Сипаттамалары нашарланған немесе түсінің өзгеру белгілері пайда болған кезде, керек-жарқтарды ауыстырыңыз. Жиналған сүтті шағын толықыды пеште ерітпеңіз не қыздырмаңыз.

Болжалды қызмет ету мерзімі : 1 жыл

TR - KULLANMA KILAVUZU

1. Kullanım amacı

a. Endikasyonlar

Bu cihazın endikasyonları için Kitett® tirleğiniz kullanma talimatına bakın.

b. Temel işlevleri

Kitett® tirle ile birlikte kullanılan tek veya çift Kit Expression ya da KOLOR® göğüs ucu koruyucu annenin sütünü çekerek toplamayı sağlar.

c. Kontrendikasyonlar ve yan etkiler

Vücutun emiş başlığı ile temas halinde olan kısımda kullanılan malzemelere (termoplastik elastomer, boya) karşı alerji riski mevcuttur.

2. Ürünün açıklaması

a.Kitett® tirle için tek Kit Expression içeriği	b.Kitett® tirle için çift Kit Expression içeriği
1 KOLOR® göğüs ucu koruyucu	2 KOLOR® göğüs ucu koruyucu
1 toplama kabı	2 toplama kabı
1 kapak	2 kapak
1 arabirim şişesi	1 arabirim şişesi
1 boru	2 boru

c. KOLOR® içeriği

1 KOLOR® göğüs ucu koruyucu

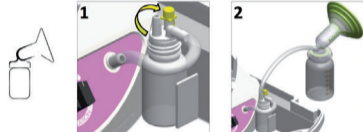
3. Temizleme ve dezenfeksiyon

Zamanında doğan bebekler için (tbbi sorunu olmayan), ilk kullanımdan önce ve günde bir kez dezenfekte edin. Erken doğan ya da zayıf bağıçklık sistemine sahip bebekler için, ilk kullanımdan önce ve her kullanımdan sonra dezenfekte edin Sütle temas eden parçaları soğuk suyla yıkayın. Daha sonra sıcak ve sabunuñ suyla yıkayarak temiz suyla durulayın.Borular haşlanabileceğinden tek veya çift Kit Expression DİŞINDAKİ tüm parçaları kaynar suda (en az 10 dakika),bulaşık makine-sinde veya mikrodalgalı sterilizatorde*dezenfekte edin. Mikrodalgalı sterilizator ile dezenfeksiyon için öneri : 4 dakika için 800w–950w

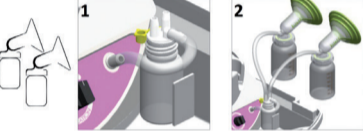
4. Kullanım

Kullanmadan önce tek veya çift Kit Expression ya da KOLOR® kutusunun içeriğini ve bileşen parçalarının durumunu kontrol edin.

a. Tek Kit Expression montajı



b. Çift Kit Expression montajı



c. KOLOR® göğüs ucu koruyucu montajı

KOLOR® göğüs ucu koruyucunuzun montajı için Kitett® tirleğiniz kullanma talimatına bakın.

5. Önlemler

Düzgün çalışmayan bir tirleyle kullanmayın. Hastane ortamdaki bir duvar vakum prizine takarak kullanmayın. KOLOR® göğüs ucu koruyucunuzun deforme olması durumunda birkaç dakika kaynar suda bekletin.

Bozulma veya renk değişikliği belirtileri görülürse lütfen aksesuarları değiştirin. Toplanan sütü mikrodalgalı fırında çözmeysin veya ısıtmayın.

Beklenen ömür: 1 yıl

VI - Hướng dẫn sử dụng

1. Mục đích sử dụng

a. Chỉ định

Tham khảo hướng dẫn sử dụng của máy hút sữa Kitett® để tìm hiểu thêm về các chỉ định của sản phẩm này.

b. Những tính năng cơ bản

Bộ hút sữa đơn hoặc đôi hoặc núm hút sữa KOLOR® được nối với máy hút sữa Kitett® cho phép các bà mẹ hút lấy sữa. Chống chỉ định và các tác dụng phụ

c. Không có chống chỉ định khi sử dụng máy hút sữa.

Có thể có nguy cơ dị ứng với chất sử dụng (vật liệu đàn h ì mềm dẻo, chất tạo màu) với bộ phận cơ thể tiếp xúc với phần chụp hút.

2. Mô tả sản phẩm

a. Các bộ phận của Bộ hút sữa đơn Kitett®	b. Các bộ phận của Bộ hút sữa đôi Kitett®
1 núm hút sữa KOLOR®	2 núm hút sữa KOLOR®
1 bình hứng sữa	2 bình hứng sữa
1 nắp đậy	2 nắp đậy
1 lọ để thay đổi	1 lọ để thay đổi
1 ống khí	2 ống khí

c. Các bộ phận của núm hút sữa KOLOR®

1 núm hút sữa KOLOR®

3. Vệ sinh và khử trùng máy

Đổi với trẻ đủ tháng (không có vấn đề về ý tế), khử trùng trước khi sử dụng lần đầu và mỗi ngày một lần.Đổi với trẻ sinh non hoặc trẻ có hệ miễn dịch yếu, khử trùng trước khi sử dụng lần đầu và sau mỗi lần sử dụng. Rửa sạch các bộ phận có dính sữa bằng nước lạnh. Sau đó rửa bằng nước nóng và xà bông rồi tráng lại bằng nước sạch.

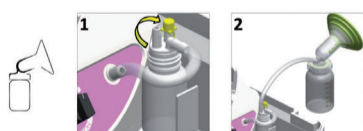
Khử trùng các bộ phận với nước sôi (tối thiểu trong vòng 10 phút), bằng máy rửa chén đĩa hoặc cho vào hộp khử trùng rời tiệt trùng bằng lò vi sóng*. NGOẠI TRỪ ĐỐI VỚI Bộ hút sữa đơn hoặc đôi chỉ cần sử dụng nước sôi cho ống khí là được.

Khuyến nghị khử trùng bằng máy tiệt trùng dùng vi sóng : 800w-950w trong 4 phút

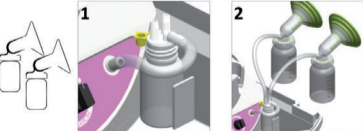
4. Hướng dẫn

Kiểm tra các bộ phận của Bộ hút sữa đơn hoặc đôi hoặc hộp đựng núm hút sữa KOLOR® và tình trạng của các bộ phận cấu thành máy trước khi sử dụng.

a. Cách lắp ráp Bộ hút sữa đơn



b. Cách lắp ráp Bộ hút sữa đôi



c. Cách lắp ráp núm hút sữa KOLOR®

Tham khảo hướng dẫn sử dụng máy hút sữa Kitett® trước khi tiến hành lắp ráp núm hút sữa KOLOR®.

5. Cần trọng

Không sử dụng với máy hút sữa có nhíp đôi hút tự do. Không sử dụng ở cảm bằng trên tường trong bệnh viện. Trường hợp núm hút sữa KOLOR® bị biến dạng, hãy nhúng nó vào nước sôi trong vài phút.

Nếu có dấu hiệu xuống cấp hoặc thay đổi màu sắc, vui lòng thay thế phụ kiện. Không rá đồng hoặc hâm nóng sữa đã thu được trong lò vi sóng.

Hạn sử dụng dự kiến : 1 năm

AR - دليل الاستخدام

1. الاستخدام المخصص

a. التعليمات للحصول على تعليمات استخدام هذا الجهاز، استعني بنشرة مضمخة الثدي Kitett® الخاصة بك.

b. آداب هامة

يكون ميثًا بمضمخة الثدي Kitett®, ويسمح طقم double أو simple Kit Expression أو درع الحلمة KOLOR® للام لسحب وتجميع حليبًا.

c. مواقع الاستخدام والآثار الجانبية

خطر وجود حساسية للمواد المستخدمة (الپلاستومیر البلاستیکی الحراري، الأصباغ) مع أحد أجزاء الجسم المتصلة بدرع الحلمة.

2. وصف المنتج

a. محتوى Kit Expression simple لمضمخة الثدي *Kitett®	b. محتوى Kit Expression double لمضمخة الثدي *KOLOR®
1 درع حلمة KOLOR®	• وعاء لتجميع
• وسادة	• زجاجة ربط
• أنبوب	• أنبوب

c. محتوى KOLOR®

• 1 درع حلمة KOLOR®

3. التنظيف والتعقيم

لأطفال المولودين في موعدهم (دون مشكلات طبية)، قومي بالتنظيف قبل أول استخدام و مرة واحدة يوميًا. للأطفال المولودين مبكرًا أو ذوي أنظمة الغاعة الصعيفة، قومي بالتنظيف قبل أول استخدام وكذلك بعد الاستخدام.

اشطفي القطع الملامسة للحليب بالماء البارد. نظفها بعد ذلك بالماء النافى والصابون ثم اشطفيها.

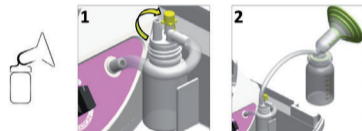
قومي بتطهير جميع القطع في الماء المغلي (10 دقائق على الأقل)، في غسالة الأطباق أو في جهاز تعقيم بالميكرويف*. باستثناء double أو simple Kit Expression، فالأنابيب تتطلب ببساطة سكب الماء المغلي عليها.

التوصية بالتنظيف باستخدام معقم الميكرويف: 800 واط - 950 واط لمدة 4 دقائق

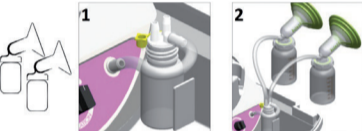
4. الاستخدام

تحققى من محتوى طقم Kit Expression simple أو double أو طبة KOLOR® وحالة القطع المكونة له قبل الاستخدام.

a. تركيب طقم Kit Expression simple



b. تركيب طقم Kit Expression double



c. تركيب درع الحلمة KOLOR®

لتركيب درع الحلمة KOLOR®, استعني بنشرة استخدام مضمخة الثدي Kitett® الخاصة بك.

5. احتياطات

لا تستخدم مع مضمخة ثدى تعمل بمعدل حرر. لا تستعملها على مقبس تبرع حائطي في المستشفى. في حالة تغير شكل درع الحلمة KOLOR®, يتم غسبها عدة دقائق في الماء المغلي. في حالة ظهور علامات على التحلل أو تغير اللون، برجاء استبدال الملحقات.

لا تئذب الحليب المتجمع ولا تعيد تسخينه بفرن الميكرويف.

العمر المتوقع: 1 سنة

CZ - Návod k použití

1. Určené použití

a. Účely

Účely tohoto spotřebiče naleznete v návodu k použití odsávacího mateřského mléka Kitett®.

b. Nezbytná funkčnost

V kombinaci s odsávacíou mateřského mléka Kitett® (FISIO/FISIO PRO), jednostranná nebo oboustranná Odsávací souprava Kit Expression a prsní nástavec KOLOR® umožňují matce odsávat a skladovat mateřské mléko.

c. Kontraindikace a nežádoucí účinky

Možné riziko alergie na použité materiály (termoplastický elastomer, barviva) s částí těla, která je v kontaktu s prsním nástavcem.

2. Popis výrobku

a. Jednostranná Odsávací souprava Kit Expression pro odsávacíky mateřského mléka Kitett® obsahuje	b. Oboustranná Odsávací souprava Kit Expression pro odsávacíky mateřského mléka Kitett® obsahuje
1 prsní nástavec KOLOR®	2 prsní nástavce KOLOR®
1 láhev	2 láhve
1 víko	2 víka
1 spojovací lahvičku	1 spojovací lahvičku
1 hadičku	2 hadičky

c. KOLOR® obsahuje

1 prsní nástavec KOLOR®

3. Čištění a dezinfekce

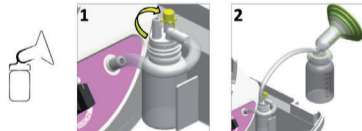
U donošených dětí (bez zdravotních problémů) dezinfikujte před prvním použitím a jednou denně. U předčasně narozených dětí nebo dětí s oslabeným imunitním systémem dezinfikujte před prvním použitím a po každém použití.

Všechny části, které přicházejí do styku s mlékem, opláchněte studenou vodou. Poté je vyčistěte horkou mydlovou vodou. Všechny díly dezinfikujte ve vroucí vodě (minimum 10 minut), v myčce nádobí nebo v mikrovlnném sterilizátoru*, s VYJIMKOU hadiček jednostranné nebo oboustranné Odsávací soupravy Kit Expression, které se jenom opaří. Doporučení pro dezinfekci pomocí mikrovlnného sterilizátoru: 800w-950w po dobu 4 min.

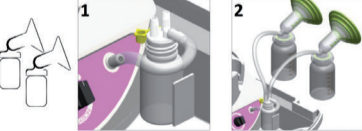
4. Použití

Před použitím zkontrolujte obsah jednostranné nebo oboustranné Odsávací soupravy Kit Expression nebo krabice KOLOR® a stav jednotlivých částí.

a. Montáž jednostranné ODSÁVACÍ SOUPRAVY (Kit Expression simple)



b. Montáž oboustranné ODSÁVACÍ SOUPRAVY (Kit Expression double)



c. Montáž prsního nástavce KOLOR®

Váš prsní nástavec KOLOR® sestavíte podle návodu k použití odsávacího mateřského mléka Kitett®.

5. Preventivní opatření

Nepoužívejte s ventilem „clean valve“. Nepoužívejte s odsávacíou mateřského mléka s volným průtokem.

Nepoužívejte v nástěnné odsávací zásuvce v nemocničním prostředí. V případě deformace střední části prsního nástavce KOLOR®, ponořte ho na několik minut do vroucí vody.

Pokud se objeví známky poškození nebo změny barvy, vyměňte příslušenství. Odsáté mléko nerozmrazujte ani neohřívejte v mikrovlnné troubě.

Předpokládaná životnost: 1 rok

UK — Інструкція з експлуатації

1. Використання

a. Показання до застосування

Показання до застосування цього пристрою знаходяться в інструкції до молоковідсмоктувача Kitett®.

b. Основні функції

У поєднанні з молоковідсмоктувачем Kitett® набір для зиджування з однією або двома ліжками або ліжка KOLOR® дозволяють матері, що годує, зиджувати і збирати своє молоко.

c. Протипоказання й побічні ефекти

можливий ризик виникнення алергії на використовувані матеріали (термопластичний еластомер, барвники) при контакті тіла з молоковідсмоктувачем.

2. Опис продукту

a. Склад набору для зиджування з однією ліжкою, призначений для молоковідсмоктувача Kitett®	b. Склад
---	----------